

DOCUMENTO 20

ACUERDO DE 29 DE JULIO DE 1437 ENTRE LOS FRAILES DOMINICOS DEL CONVENTO DE SANTI GIOVANNI E PAOLO DE VENECIA Y LA SCUOLA GRANDE DI SAN MARCO

OBSERVACIONES: El 29 de julio de 1437 en el convento de Santi Giovanni e Paolo de Venecia, ante el notario Antonio de Gambaro, los frailes y una representación de los cofrades de la Scuola Grande di San Marco sellan el acuerdo por el que los frailes conceden a la cofradía un solar junto al convento, muy próximo al canal hoy denominado Rio dei Mendicanti, para que se construyan una nueva sede, que hasta ese momento estaba en la iglesia de Santa Croce in Luprio, destruida posteriormente. En el solar existía ya el edificio de una «scola», propiedad de los frailes, y el acuerdo autoriza a los cofrades de San Marcos a demolerla para levantar el nuevo edificio, que sería posteriormente reedificado a fines del *Quattrocento*, tras el incendio que lo destruyó en 1485. El interés del documento estriba en que se explicitan los derechos y obligaciones que tienen cada una de las partes con respecto a la otra, muy similares a los que reflejan los acuerdos similares entre la cofradía de Santo Stefano y los agustinos del convento del mismo nombre y entre la cofradía de San Giorgio degli Schiavonni y los frailes del convento de San Zuane del Tempio. Estos derechos y obligaciones manifiestan aspectos característicos del funcionamiento de las cofradías, como el *iuspatronatus* de un altar de la iglesia del convento –en este caso el altar mayor–, el papel de los treinta sacerdotes cofrades en la celebración de las misas de la cofradía en el convento y el de los propios frailes de la cofradía, la celebración del banquete confraternal anual, la existencia de tumbas de uso exclusivo de la cofradía y, en general, la relación de la cofradía con el convento que le concede el solar y la autorización para construir en él la sede.

El acuerdo está manuscrito en latín. P. H. Sohm (1982, pp. 253-255) ha transcrito los términos del mismo que versan sobre la cesión del solar y la construcción del edificio: las lindes y dimensiones del solar, la demolición del edificio que había en él, la reutilización de los materiales de construcción de éste en la nueva fábrica y las características de ésta (dos plantas superpuestas, ventanas, puertas de entrada). Asimismo, Sohm transcribió la parte del acuerdo en la que los frailes cedían un patio para la celebración del banquete caritativo anual, espacio para la construcción de seis tumbas y autorizaban la construcción de una escalera exterior para acceder a la planta alta del edificio y de la sala de reuniones de la junta rectora (*hospitium.... in quo possint facere sua colloquia et necessitates sua*).

A continuación se transcriben los restantes términos del acuerdo y se incluyen también los que se refieren a la celebración del banquete caritativo, la construcción de seis tumbas y el usufructo de la capilla, que, como hemos dicho, ya fueron transcritos por Sohm, a fin de que este documento que presentamos contenga todos los aspectos que eran habituales en este tipo de convenios entre las cofradías y los conventos de frailes. Se omite la parte final del acuerdo, que contiene solamente las fórmulas estereotipadas con las que en las escrituras notariales se expresaba la obligación de las partes de cumplir lo estipulado.

PROCEDENCIA: ASV, fondos de la Scuola Grande di San Marco, *busta* 121, fascículos C, fascículo 73 A, ff. 6r-10r. No se trata del documento original, sino de una copia.

[f.7r] *Item quod predicti prior et fratres teneantur et debeant omni anno semel dare et concedere predictis de dicta scola Sancti Marci, locum ubi facere possint eorum caritatem, qui locus est eorum coquina cum eius curia ut possint ponere suos caldarios a coquendo fercula, et quod predicti de dicta scola possint fieri facere unum ostium in muro per quod ingrediatur in curia coquine predictae, quod ostium sit pro introite illorum qui venient ad accipiendum caritatem pro illa vice solummodo...*

Item quod predictus prior et fratres teneantur et debeant atque promittunt dare predictis de dicta scola locum in corthesela discoperta prope portam dicti conventus, ubi predicti de dicta scola facere possint sex monumenta pro sepeliendo corpora confratruum eiusdem sue scole... Item predicti prior et fratres dant et concedunt predictis de dicta scola Sancti Marci pro capella eorum [f. 7v) Sancti Marci, eorum capellam magnam Sanctorum Ioannis et Pauli cum altare, ad quod altare maius predicti fratres dicti monasterii teneantur et promiserunt quotidie celebrari eisdem de dicta scola quatuor missas pro animabus confratruum defunctorum de dicta scola. Et omnes missas, quas predicti de dicta scola faciunt celebrari omni prima dominica mensis, et in aliis diebus opportunis per presbiteros dicte scole, possint predicti de dicta scola eas facere celebrari ad dictum altare sine aliqua contradictione, ad quas missas sic celebrandas aliqui fratres eiusdem conventus teneantur ire et interesse cum dictis presbiteris eiusdem scole ad faciendum offitium in dictis missis. Declarando quod in dicta capella predicti de dicta scola possint fieri facere a parte sinistra ingrediendo intus in dicta capella sexdecim sedias propter offitiales eiusdem scole ut possint stare ad eorum missam et offitia. Et similiter facere possint predicti de dicta scola omne aliud adornamentum et

[f.7r] También el prior y los frailes se obligan a dar y conceder, y deben conceder, todos los años por una vez, a los de la Scuola di San Marco un lugar en donde puedan hacer su obra de caridad; este lugar es su cocina, con su patio, en la que podrán poner sus calderos para guisar las viandas, y los de la cofradía pueden ordenar hacer una entrada en la pared, por la que se ingrese en la cocina, y esta puerta será para que entren los que vengan a recibir la caridad en esa ocasión solamente...

También el prior y los frailes se obligan a dar, y deben y prometen dar, a los de la cofradía un lugar en el patio pequeño descubierto, cerca de la puerta de dicho convento, en el que los de la cofradía pueden hacer seis sepulcros para enterrar los cuerpos de los cofrades de su hermandad. También el prior y los frailes dan y conceden a los de la Scuola di San Marco para capilla [f.7v] de la cofradía la mayor de Santi Giovanni e Paolo, con el altar. En el altar mayor los frailes del monasterio referido se obligan a celebrar y prometen celebrar diariamente cuatro misas por las almas de los cofrades difuntos de la mencionada hermandad. Y todas las misas que los de esa cofradía manden a celebrar a sus presbíteros todos los primeros domingos de mes y otros días ordenados, podrán celebrarse en este altar sin ningún impedimento. A esas misas, que han de celebrarse así, los frailes del convento se obligan a ir y a tomar parte en ellas, oficiando con los presbíteros de la cofradía. Se declara que en esa capilla los de la cofradía pueden mandar a hacer en la parte izquierda, al entrar en ella, dieciséis sitials, para que los ocupen sus oficiales durante sus misas y oficios. Y, de igual manera, pueden hacer cualquier otro adorno y representaciones historiadas en la capilla, según les parezca bien y sea de su gusto. Y, de igual modo, sobre el altar mayor pueden, y así les es concedido,

historias in dicta capella, quod et que eis videbitur et placebit. Et supra dictum altare maius similiter possint predicti de dicta scola et eis sit concessum fiere facere unum sanctum marcum et alia ornamenta, sicut eis videbitur et placebit sine aliqua contradictione. Item teneantur et debeant predicti fratres dicti conventus tenere dictam capellam magnam, quam dederunt et concesserunt predictis de dicta scola Sancti Marci, in concio et in ordine suarum murlearum et culminum cum omnibus suis copertis. Et predicti de dicta scola Sancti Marci teneantur et debeant solummodo tenere vitria fenestrarum eiusdem capelle magne, cum suis retiis in ordine et in concio. Item teneantur et debeant predicti frates eiusdem conventus tenere unam lampadam accensam die noctuque continue ante dictum altare maius ad honorem omnipotentis Dei eiusque Virginis matris Marie et Protectoris Nostri Domini Santi Marci; pro qua lampada sic tenenda accensa predicti de dicta scola dare debeant et teneantur atque promiserunt eisdem fratribus dicti conventus omni et quolibet anno miros tres olei a comburendo; Item teneantur et debeant predicti fratres dicti conventus facere pulsari sua organa solemniter [f.8r] quando predicti de dicta scola Sancti Marci faciunt celebrari suas missas in diebus ordinatis et in aliis eorum solemnitatibus oportunis. Item quod predicti fratres dicti conventus teneantur et debeant fieri facere omni die lune quod unus fratruum qui celebrat unam quatuor missarum dictorum de dicta scola ad eorum altare maius, cum celebraverit dictam missam, dictus talis frater debeat ire supra eorum sepulturas dicte scole eiiciendo de aqua sancta, et dicere orationes oportunas pro animabus omnium predictorum confratruum de dicta scola. Item teneantur et debeant predicti fratres dicti conventus permittere quod cum predicti de dicta scola Sancti Marci habeant 30

mandar a hacer un «san marcos» y otros ornamentos, como estimen conveniente y les plazca, sin impedimento alguno. También los frailes del convento se obligan a mantener, y deben mantener, en buen estado y orden sus paredes y todas las cubiertas de la techumbre. Y los de la Scuola di San Marco solamente se obligan a mantener, y deben mantener, las vidrieras de las ventanas de su capilla mayor, con sus bastidores en orden y buen estado. También se obligan los frailes del convento a mantener encendida una lámpara continuamente, de día y de noche, delante del altar mayor, en honor de Dios omnipotente, de la Virgen madre, María y de nuestro protector san Marcos; y por tener encendida esta lámpara los de la cofradía deben dar a los frailes del convento, y se obligan a darles y prometieron darles, tres *miri* de aceite para la combustión. También los frailes del convento se obligan a ordenar y deben ordenar que se toque música solemne en los órganos,

[f.8r] cuando los de la Scuola di San Marco celebren sus misas en los días ordenados y en otras solemnidades suyas. También los frailes del convento se obligan a ordenar y deben ordenar que todos los lunes uno de ellos celebre una de las cuatro misas de la cofradía en su altar mayor y, tras la celebración de la misma, vaya sobre las sepulturas de los de la cofradía a esparcir agua bendita y a decir las oraciones oportunas por las almas de todos los cofrades de la cofradía. También se obligan los frailes del convento a permitir, y deben permitir, que, como los de la Scuola di San Marco tienen treinta presbíteros en su cofradía, cuando seis de ellos vengán todos los primeros domingos de mes a

presbiteros in dicta eorum scola, quorum qualibet prima dominica mensis sex eorum veniant ad celebrandum eorum missam ad eorum altare, et etiam omnes dicti 30 presbiteri veniunt prima dominica post diem mortuorum ad faciendum unum anniversarium pro animabus eorum fratruum quod dicti presbiteri possint accedere ad dictum eorum altare maius, et celebrare dictam missam, et facere alia offitia oportuna in diebus prenominatis sine aliqua contradictione. Item tenentur et debeant predicti de dicta scola, quando decesserit aliquis presbiterum confratuum dicte scole, acceptare in eorum scole predicta totidem fratres loco ipsorum presbiterorum sic decedentium, qui sint Veneti, et in dicto eorum conventu commorantes. Hoc tamen semper inteligendo et declarando dumodo ipsis de dicta scola hoc concedatur quod facere possint per Concilium Dominorum Decem, sine quo predicti de dicta scola nichil volunt facere neque possunt. Et in casu quo intret aliquis dictorum fratruum in dicta scola, omnes et singuli fratres predicti sic intrantes in dicta scola teneantur et sint astricti facere et adimplere ac observare ilud quod precipit matricula predictorum de dicta scola. Item teneantur et debeant predicti fratres dicti conventus quando predicti confratres de dicta scola Sancti Marci sepelient aliquem eorum confratrem pauperem dicte sue scole amore Dei, quod de fratribus eiusdem conventus Sanctorum Ioannis et Pauli quanti eis videbitur venire debeant, extra tamen cruce, ad celebrandum [f.8v] offitium opportunum supra tale cadaver. Et si cum bona commoditate poterunt celebrari unam missam antequam cadaver illud sepeliatur, ipsam missam celebrari debeant, qui fratres dicti conventus pro tali offitio sic fiendo pro sepeliendo dictum tale cadaver, et pro eius sepultura nichil aliud habere debeant,

celebrar su misa en su altar, y cuando también los treinta presbíteros vengan el primer domingo después del día de Difuntos, a hacer un aniversario por las almas de sus cofrades, puedan acceder al altar mayor y celebrar esa misa, y hacer otros oficios oportunos en los días referidos anteriormente, sin ningún impedimento. Cuando fallecieran presbíteros cofrades, los de la cofradía también se obligan a aceptar, y deben aceptar, el ingreso en ella de un número de frailes, venecianos y del convento, igual al de esos presbíteros que hayan fallecido. Esto se hará si los autoriza el Consejo de los Diez, pues sin la autorización del Consejo de los Diez, los cofrades no quieren hacer nada ni nada pueden hacer. Y en el caso de que ingresen algunos de los frailes en la cofradía, todos y cada uno de los frailes que ingresen están obligados y forzados a hacer, cumplir y observar lo que ordenan los estatutos de la cofradía. También, cuando los cofrades de la Scuola di San Marco entierren a su propia costa a alguno de los cofrades pobres, los frailes están obligados a ir a celebrar, y deben ir a celebrar, en el número que les parezca conveniente, sin la cruz,

[f.8v] el oficio oportuno sobre el cadáver. Y si buenamente pudieran celebrar una misa antes de que el cadáver sea enterrado, la celebrarán. Los frailes del convento, por el oficio para enterrar el cadáver y por el entierro, deben recibir y solicitar solamente treinta velas de cera, que es lo que acostumbran a dar los de la dicha cofradía. También, si está en el

neque petere, nisi candelas triginta cereas, pro ut solitum est dari per dictos de dicta scola. Item teneantur et debeant dicti confratres de dicta scola, si per aliquem confratrem ipsius eorum scole predictae ipsis de dicta scola in eorum arbitrio et libertate dimittent aliquam mansionariam, dari et deponi ubi et pro ut eis de dicta scola videbitur predictam talem mansionariam, predicti de dicta scola aliis, neque in alia ecclesia sive conventu dove non possint, neque debeant ponere, nisi solum eisdem fratribus dicti conventus Sanctorum Ioannis et Pauli; et in dicto eorum conventu. Et similiter si per aliquem confratrem dicte scole dimittetur aliqua pecunia in arbitrio dictorum officialium predictae scole distribuenda atque promittunt predicti de dicta scola dictam talem pecuniam dare predictis fratribus, et dicto conventui, et non aliis, pro quibus dicti fratres teneantur et debeant atque promittunt celebrari et dicere tales missas et orationes. Item teneantur et debeant predicti fratres dicti conventus omni et quolibet anno in die et festo gloriosissimi Sancti Marci Evangeliste de mense Aprilis celebrare ad dictum altare maius predictorum de dicta scola unam solemnem missam et devotam et pulcherrimam processionem facere et etiam cantare vespers et alia officia illius diei solemniter observare ad dictum eorum altare maius Sancti Marci; pro qua solemnitate et letitia teneantur predicti de dicta scola dare et dare debeant, atque facere ipsis fratribus dicti conventus unam pietantiam in prandio pro recreatione predictorum fratrum, que sit valoris ducatorum trium. Item teneantur et debeant atque promittunt predicti de dicta scola Sancti Marci dare fratribus predictis dicti conventus sanctorum Ioannis et Pauli pro elemosina omni, et quolibet anno videlicet pro dictis quatuor missis, quas omni die celebrabunt et celebrare debent, ut

arbitrio y libertad de los de la cofradía conceder una capellanía, en representación de alguno de los cofrades, dónde y cómo les parezca mejor a los cofrades, se obligan a darla, y deben darla y ponerla, a los frailes de dicho convento de Santi Giovanni e Paolo, y en la iglesia o convento de Santi Giovanni e Paolo. Y de igual modo, si es concedido algún dinero a los cargos de la junta rectora para que se distribuya en representación de algún hermano, los de la cofradía prometen dar ese dinero a los mencionados frailes y a dicho convento y casa, y no a otros, y los dichos frailes se obligan a celebrar, deben celebrar y prometen celebrar, tales misas y rezar tales oraciones. También se obligan a celebrar, y deben celebrar, los frailes del convento, todos y cada uno de los años, en el día y festividad del gloriosísimo san Marcos Evangelista del mes de abril, en el mencionado altar mayor de la cofradía, una misa solemne y hacer una procesión devota y bellísima, y también cantar las vísperas y observar solemnemente otros oficios de ese día, todo ello en el altar de san Marcos. Por esta solemnidad y júbilo se obligan los de la cofradía a dar, y deben dar, y a hacer a los frailes mismos de dicho convento una pitanza en forma de almuerzo, para recreación de estos frailes, por valor de tres ducados. También los de la Scuola di San Marco se obligan a dar, y deben y prometen dar, a los frailes del convento de Santi Giovanni e Paolo como limosna setenta ducados todos y cada uno de los años, por la cuatro misas que todos los días celebrarán y deben celebrar, como arriba se establece y prometen; y también cincuenta ducados por el terreno o lugar

supra tenentur, et promisserunt ducatos 70, et pro territorio sive loco [f.9r] atque concessione quod sine quem et quam predicti fratres dicti conventus dederunt et concesserunt predictis de dicta scola, ubi facere possunt, et construi facere dictam eorum domum, et habitationem sive scolam suam predictam ac pro habitatione predicta, et pro omnibus aliis rebus supra scriptis ducatorum 50, qui terminus et annus dictarum solutionum ut supra fiendarum incipere debeat die quo predicti de dicta scola venient ad habitandum in dicta eorum scola ut supra per eos fienda et post eam fabricaverint in dicto loco Sanctorum Ioannis et Pauli. Et similiter predicti de dicta scola omni anno ad predictum terminum dabunt pro pulsando organa ducatos duos. Item si predicti de dicta scola Sancti Marci aliquo tempore voluerint recedere una spontanea voluntate de dicto loco sic sibi concesso, et a dicto monasterio et ecclesia Sanctorum Ioannis et Pauli, omnem fabricam, et edificium quam et quod fecerint predicti de dicta scola dimittere debeant libere predictis fratribus dicti conventus, pro quibus dicti fratres dicti conventus eis nichil dare tenentur, neque debeant. Verum si predicti fratres dicti conventus expelerent predictos de dicti scola seu molestarent aliquantulum, ex quo ob defectum predictorum fratrum necesse foret inde recedere dictis de dicta scola, ipsi fratres dicti conventus teneantur et debeant eorum sumptibus et expensis fieri facere unam domum et habitationem simile qualem ipsi de dicta scola fieri fecerunt ad dictum eorum monasterium, ubi inclita dominatio nostra Venetiarum voluerit, quod ipsam domum et habitationem eis facere debeant...

[f.9r] y concesión que los frailes del convento dan y conceden a los de la cofradía, en el que pueden hacer y mandar a hacer su sede y casa o cofradía, y por esta casa y por las otras cosas arriba referidas. Estos pagos, que deben ser hechos por las cantidades indicadas, empezarán el día del año en el que los de la cofradía vengán a residir en su sede -que debe ser hecha por ellos como se ha indicado-, una vez que terminen de fabricarla en el mencionado lugar de Santi Giovanni e Paolo. E, igualmente, los de la cofradía darán todos los años en esa fecha dos ducados para que se toquen los órganos. También, si los de la Scuola di San Marco en algún momento quisieran por su espontánea voluntad retirarse del lugar que se les ha concedido, del monasterio e iglesia de Santi Giovanni e Paolo, deben entregar libremente a los frailes del convento todo la fábrica y el edificio que hicieran, y, por ello, los frailes del convento no están obligados ni deben darles nada. Ahora bien, si los frailes del mencionado convento expulsaran a los de la cofradía o los molestaran de tal manera que fuera motivo para abandonar la sede de la cofradía por culpa de los frailes, los frailes del convento se obligan a construir, y deben construir, de su propio bolsillo, una sede y casa similar a la que los de la cofradía se hubieran hecho en el monasterio, en el lugar en el que diga la ínclita Señoría nuestra de Venecia, sede y casa que los frailes deben hacerles...